



Inleiding

De Vetus elektronische roerstand-afleesinstrumenten geven de roerstand aan over een gebied van 40° naar zowel bakboord als stuurboord.

Een complete installatie bestaat uit één of twee afleesinstrumenten, naar keuze 'RPI1700', 'RPI1800' of 'RPI1810', en of een Vetus roerstandgever 'RFU1718' of een reeds geïnstalleerde roerstandgever meegeleverd met de Vetus autopiloot AP2S.

Het is mogelijk om **twee verschillende** instrumenten gelijktijdig aan te sluiten.

De aanwijsinstrumenten zijn geschikt voor zowel 12 Volt als 24 Volt, met min aan massa of massavrij (2-polig).

Installatie

Roerstandgever: Raadpleeg de meegeleverde installatie instructie.

Afleesinstrument: Klik bij de 'RPI1800' en 'RPI1810' de ronde- of vierkante afwerking op het afleesinstrument.

Maak een gat in het instrumentenpaneel of in een schot en monteer het afleesinstrument zoals aangegeven in de tekening. Overtuig U ervan dat de pakking zich op de juiste wijze tussen het afleesinstrument en het paneel of het schot bevindt.

Aansluitingen: Sluit de voedingsspanning aan op de instrumenten zoals in het schema is aangegeven.

Bij de 'RPI1700' kan de schaalverlichting zowel op 12 als op 24 Volt worden aangesloten.

Plaats de lampjes welke geschikt zijn voor de boordspanning in de fittingen; 'RPI1800' 1 lampje, 'RPI1810' 2 lampjes.

Installeer de kabel, of kabels, van de roerstand-gever naar elk instrument en plaats de stekers in de roerstand-gever en sluit de instrumenten aan zoals in het schema is aangegeven.

Calibratie

Na het instellen van de roerstandgever, zie 'Handleiding RFU1718', is het mogelijk om elk instrument afzonderlijk te calibreren met behulp van de stelschroef '0' zie tekening.

Kleurcode bedrading

| | | |
|---------|-------------|---------------------|
| 1 Blauw | 3 Bruin (+) | A Aan/uitschakelaar |
| 2 Rood | 4 Blauw (-) | L Schaalverlichting |

Introduction

The Vetus electronic rudder position indicators will display the rudder position over a range of 40 degrees both to portside and starboard.

A complete installation consists of one or two display instruments, to choice 'RPI1700', 'RPI1800' or 'RPI1810', and either a Vetus rudder feedback unit 'RFU1718' or an already installed rudder feedback unit supplied with the Vetus auto pilot AP2S. It is possible to connect **two different** instruments simultaneously.

The display instruments are suitable for both 12 Volt and 24 Volt, with negative ground or insulated return (2-pole system).

Installation

Rudder feedback unit: Consult the supplied installation manual.

Meter: Click with the 'RPI1800' and 'RPI1810' the round- or square bezel on to the instrument.

Cut out an opening in the instrument panel or bulkhead and install the meter as indicated per drawing. Ensure that the seal sits correctly between the meter and the panel or bulkhead.

Connections: Connect the power supply to the instruments as indicated in the diagram.

With the 'RPI1700' the scale illumination can be connected to either 12 or 24 Volt.

Insert the light bulbs which are suitable for the ship's power supply voltage into the fittings, 'RPI1800' 1 bulb, 'RPI1810' 2 bulbs.

Install the cable, or cables, from rudder feedback unit to each instrument and insert the plug into the socket into rudder feedback unit and connect the instruments as indicated per drawing.

Calibration

After adjustment of the rudder feedback unit, see 'Manual RFU1718', it is possible to calibrate each individual meter with a adjustment screw '0'.

Wiring colour code

| | | |
|--------|-------------|----------------------|
| 1 Blue | 3 Brown (+) | A On/off switch |
| 2 Red | 4 Blue (-) | L Scale illumination |

Einführung

Die elektronischen Ruderstandanzeigeeinstrumente von Vetus geben den Ruderstand über einen Bereich von 40° in Richtung von sowohl Backbord als Steuerbord an.

Eine komplette Anlage besteht aus einem oder zwei Anzeigeeinstrumenten - je nach Wahl 'RPI1700', 'RPI1800', oder 'RPI1810' - und entweder einem Ruderstandmesser 'RFU1718' oder einem bereits installierten, mit dem Vetus-Autopilot AP2S gelieferten Ruderstandmesser.

Es ist möglich, **zwei verschiedene** Instrumente zugleich anzuschließen. Die Anzeigeeinstrumente eignen sich für sowohl 12 als 24 Volt, mit dem Minuspol an der Masse oder ohne Masse (2polig).

Installation

Ruderstandmesser: Die mitgelieferte Installationsanleitung zu Rate ziehen.

Anzeigeeinstrument: Beim 'RPI1800' und dem 'RPI1810' den runden bzw. viereckigen Ring mit Schnappverschluß vom Anzeigeeinstrument entfernen.

In das Armaturenbrett oder eine Schott ein Loch anbringen und das Anzeigeeinstrument gemäß den Angaben in der Skizze montieren. Achten Sie darauf, daß der Dichtungsring ordnungsgemäß zwischen Anzeigeeinstrument und dem Armaturenbrett oder dem Schott angebracht wird.

Anschlüsse: Die Speisespannung gemäß dem Schaltplan an die Instrumente anschließen.

Beim 'RPI1700' kann die Skalenbeleuchtung sowohl an 12 als 24 Volt angeschlossen werden.

Die für die Bordspannung geeigneten Glühlampen in den Fassungen anbringen. 'RPI1800' eine Glühlampe, 'RPI1810' zwei Glühlampen.

Das bzw. die Kabel vom Ruderstandmesser zum jeweiligen Instrument installieren, die Stecker an den Ruderstandmesser und die Instrumente gemäß den Angaben in der Skizze anschließen.

Kalibrieren Nach dem Justieren des Ruderstandmessers, siehe Anleitung RFU1718, ist es möglich, jedes Instrument mit Hilfe der Justierschraube '0' (siehe Skizze) einzeln zu kalibrieren.

Farbcode Kabel

| | | |
|--------|------------|---------------------|
| 1 blau | 3 braun(+) | A Ein-Aus-Schalter |
| 2 rot | 4 blau(-) | L Skalenbeleuchtung |

Introduction

Les instruments électroniques de lecture de la position du gouvernail de Vetus indiquent l'angle de barre sur une zone de 40°. aussi bien à bâbord qu'à tribord.

L'installation complète se compose d'un ou deux instruments à cadran, au choix le 'RPI1700', le 'RPI1800' ou le 'RPI1810', et/ou un indicateur d'angle de barre Vetus 'RFU1718' ou un indicateur d'angle de barre déjà installé fourni avec le pilote automatique Vetus AP2S.

Il est possible de raccorder simultanément **deux instruments de lecture différents**. Les instruments de lecture sont prévus aussi bien pour 12 Volts que pour 24 Volts avec le moins à la masse ou sans masse (bipolaire).

Installation

Indicateur d'angle de barre: Consultez la notice d'installation fournie.

Instrument de lecture: Pour les modèles 'RPI1800' et 'RPI1810', cliquez sur la bague ronde ou carrée située sur l'instrument de lecture. Percez un trou dans le tableau de commande ou dans une cloison et montez l'instrument de lecture comme indiqué sur le plan. S'assurer que le joint est monté correctement entre l'instrument de lecture et le tableau ou la cloison.

Raccordements: Raccordez les instruments à la tension d'alimentation comme indiqué sur le schéma.

Pour le modèle 'RPI1700', la lampe du cadran peut être branchée sur 12 Volts ou sur 24 Volts.

Montez dans les douilles des lampes adaptées à la tension de bord; 'RPI1800' 1 lampe, 'RPI1810' 2 lampes.

Posez le ou les câbles reliant l'indicateur d'angle de barre à chaque instrument et montez les prises dans l'indicateur d'angle de barre puis raccordez les instruments comme indiqué sur le schéma.

Calibrage

Après la mise au point de l'indicateur d'angle de barre (voir 'Notice du RFU1718'), il est possible de calibrer chaque instrument séparément à l'aide de la vis de réglage 'O'. Voir le plan.

Codage de couleur des câbles

| | | | | | |
|---|-------|---|------------|---|---------------------------|
| 1 | Bleu | 3 | Marron (+) | A | Interrupteur Marche/Arrêt |
| 2 | Rouge | 4 | Bleu (-) | L | Lampe du cadran |

Introducción

Los instrumentos electrónicos de lectura de la posición del timón Vetus indican la posición del timón con un alcance de 40° tanto a babor como estribor.

La instalación completa se compone de uno o dos instrumentos de lectura, a elección el 'RPI1700', 'RPI1800' o el 'RPI1810', y/o una unidad de reacción del timón 'RFU1718' o una unidad de reacción del timón ya instalada suministrada con el piloto electrónico AP2S de Vetus.

Es posible conectar simultáneamente **dos instrumentos diferentes**. Los instrumentos indicadores son aptos tanto para 12 Voltios como 24 Voltios, con el polo negativo en la masa o sin masa (de 2 polos).

Instalación

Unidad de reacción del timón: Consúltense las instrucciones de instalación suministradas.

Instrumento de lectura: En el 'RPI1800' y el 'RPI1810' fijar con un clic el anillo de remate redondo o cuadrado en el instrumento de lectura.

Realizar un orificio en el tablero de mandos o en un tabique y montar el instrumento de lectura como indicado en el croquis. Cerciorarse de que la junta quede correctamente entre el instrumento de lectura y el tablero o tabique.

Conexiones: Conectar el hilo de alimentación en los instrumentos como indicado en el esquema.

En el 'RPI1700' se puede conectar la iluminación del dial tanto a 12 como 24 Voltios.

Colocar las bombillas aptas para la tensión a bordo en los casquillos; el 'RPI1800' 1 bombilla, el 'RPI1810' 2 bombillas.

Instalar el cable, o los cables, de la unidad de reacción del timón hacia cada instrumento y meter las clavijas en la unidad de reacción del timón y conectar los instrumentos como indicado en el esquema.

Calibración

Después de ajustar la unidad de reacción del timón, véanse las 'Instrucciones RFU1718', es posible calibrar cada instrumento por separado con ayuda del tornillo de ajuste '0', véase el croquis.

Código de colores del cableado

- | | | |
|--------|--------------|---------------------------------------|
| 1 Azul | 3 Marrón (+) | A Interruptor para activar/desactivar |
| 2 Rojo | 4 Azul (-) | L Iluminación del dial |

Introduzione

I lettori elettronici dell'angolo del timone Vetus indicano l'angolo del timone su un'area di 40° sia a babordo che a tribordo.

Una installazione completa consta di uno o due strumenti a scelta, 'RPI1700', 'RPI1800' o 'RPI1810' e/o un indicatore dell'angolo del timone Vetus 'RFU1718' oppure un indicatore dell'angolo del timone già installato fornito di serie con il pilota automatico Vetus AP2S.

È possibile allacciare contemporaneamente **due strumenti diversi**.

Gli indicatori sono adatti sia per essere usati a 12 Volt che a 24 Volt, con il meno collegato alla massa oppure senza massa (bipolare).

Installazione

Indicatore dell'angolo del timone: Consultare le istruzioni per l'installazione allegate.

Quadrante: Nei modelli 'RPI1800' e 'RPI1810' inserire l'anello di rifinitura rotondo o quadrato sul quadrante.

Praticare un foro nel pannello di comando oppure in una paratia e montare lo strumento come indicato nel disegno. Sincerarsi che la guarnizione sia collocata correttamente fra lo strumento ed il pannello oppure la paratia.

Allacciamenti: Collegare lo strumento alla fonte di tensione come indicato nello schema.

Nel modello 'RPI1800' l'illuminazione del quadrante può essere allacciata sia a 12 Volt che a 24 Volt.

Collocare negli appositi alloggi le lampadine adatte alla tensione di bordo; 'RPI1800' 1 lampadina, 'RPI1810' 2 lampadine.

Collegare il cavo, o i cavi, dell'indicatore dell'angolo del timone ad ogni strumento e inserire la spina nell'indicatore angolo del timone e allacciare gli strumenti come indicato nello schema.

Calibrazione

Dopo l'installazione dell'apparecchio, vedi 'Manuale RFU1718', è possibile calibrare separatamente ogni strumento avvalendosi della vite di regolazione '0', vedi disegno.

Codice colore cavi

| | | | | | |
|---|-------|---|-------------|---|----------------------------|
| 1 | Blu | 3 | Marrone (+) | A | Interruttore acceso/spento |
| 2 | Rosso | 4 | Blu (-) | L | Illuminazione quadrante |

VETUS[®]

**Rudder Position
Indicators**

RPI1700

RPI1800

RPI1810

Installatieinstructies

Installation instructions

Montageanleitung

Instructions d'installation

Instrucciones de instalación

Istruzioni per il montaggio

NEDERLANDS

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

Copyright © 2007 Vetus den Ouden n.v. Schiedam Holland

vetus den ouden n.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND - TEL.: +31 10
4377700 - TELEFAX: +31 10 4152634 - 4153249 - 4372673 - 4621286

Printed in the Netherlands
100205.01 (I.RPI1718) 06-07